

英 汉 对 照



A Collection
of Jokes
(Bilingual)

笑 话 集 锦

在欢声笑语中学习地道英语
享受轻松的学习
享受点滴幽默
让学英语的每一天
更快乐一点儿!

童言无忌

Childlike Innocence



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

童言无忌/李涑编译. —北京: 外文出版社, 2005 (笑话集锦)
ISBN 7-119-04244-0

I. 童... II. 李... III. 英语-对照读物, 笑话-英、汉
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 111150 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

笑话集锦

童言无忌

编 译 李 涑

责任编辑 李春英

封面设计 李迎迎

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68995883 (编辑部)

(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 三河汇鑫印务有限公司

经 销 新华书店/外文书店

开 本 32 开 字 数 30 千字

印 数 0001—5000 册 印 张 5.625

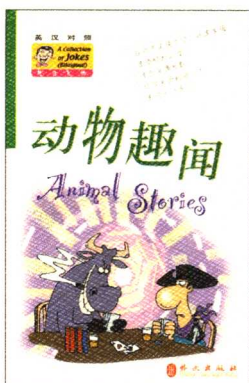
版 次 2006 年第 1 版第 1 次印刷

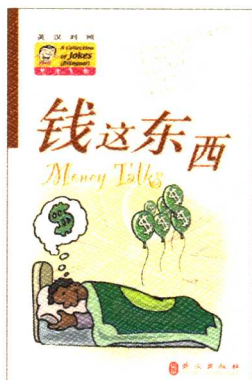
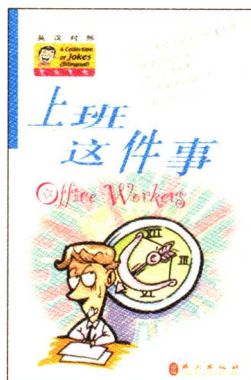
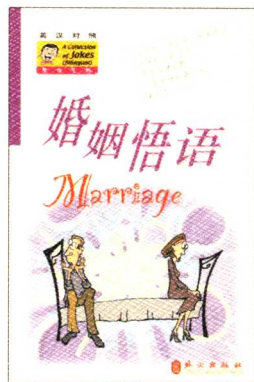
装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04244-0

定 价 9.80 元

版权所有 侵权必究





目录 Contents

Black or White? /2

黑色还是白色?

Some Good Advice on Life from Kids /4

孩子们对于生活的忠告

Peanuts /8

皮纳兹

Where Are My Clothes? /10

我的衣服哪儿去了?

You Coward! /12

你个胆小鬼!

They're All Busy /14

他们都很忙

What Would You Do? /18

你准备怎么做?

What Did I Say? /20

我说过什么?

Do It Again! /22

再来一遍!

No Word about Ears /26

不能提耳朵

Why Did You Eat Him? /30

你为什么吃了他?

Washing the Dog /32

给狗狗洗澡

My Dad Is the Best! /36

我爸爸是最棒的!

What Did He Do? /38

他做了什么?

Where's My Booger? /40

我的鼻屎干哪儿去了?

Eat Like a Horse /44

像马一样吃饭

I Didn't Do My Homework /46

我没做作业

What Big Goldfish! /48

好大一条金鱼!

Was He Sick? /50

他病了吗?

Help Me Ring the Bell /52

帮我按门铃

Why Two Holes? /54

为什么有两个洞?

Claim a Reward /56

讨要赏赐

Who Is God? /58

上帝是谁？

Why Are Some Hairs White? /62

为什么一些头发是白色的？

What Did God Do? /66

上帝做了什么？

Under the Wagon /68

在马车下面

What Does God Want? /72

上帝想要什么？

X-ray /74

X 光检查

Drink Like a Fish /76

像鱼一样喝酒

Church Service /80

礼 拜

Adam's Suit /82

亚当的衣服

God's Power /84

上帝的力量

They Are My Feet! /86

它们是我的脚！



Poorest Preacher /88

最穷的牧师

Sign Your Name in the Dark /90

在黑暗中签名

Take Good Care of My Baby Sister /92

好好照顾我的妹妹

No Difference /94

没有区别

Pull Through /96

度过难关

Kids' Views on School /100

孩子对学校的看法

You Didn't Go to School When You
Were Young?! /102

你小时候没上过学?!

Pray for Gifts /104

祈求礼物

What Did He Say? /106

他说了什么?

Can I Trust You? /108

我能相信你吗?

The Proper Behavior /110

正确的行为

What's Sex? /112

什么是性?

Disappointment /114

失 望

Play House /116

玩“过家家”

What Do You Mean? /118

你是什么意思?

Did God Make You? /120

上帝造的你吗?

I Don't Know Who You Are /124

我不认识你

Go Slow /126

慢 慢 走

I'm 6 Today /128

今天我 6 岁了

This Is My Father /130

我是我爸爸

The Ten Most Wanted Men /132

十个被紧急通缉的人



Picture of God /134

上帝的画像

Nightgown /136

睡衣

Where Are My Boots? /138

我的靴子哪儿去了?

He Won /140

他赢了

Your Worries Are Over /142

你不用再担心了

Bed Time /144

睡觉时间

He Shaves 50 Times a Day! /146

他每天刮 50 次脸!

A Big Tiger /148

一只大老虎

Why Firemen Have Dogs /150

消防员为什么要带狗

He Will Follow Us /154

他会跟着我们

Ask Your Father /156

问你爸爸

He Doesn't Have Kids /158

他没有小孩

Nickel or Dime? /160

五分钱还是十分钱?

Greatest Hitter in the World /164

世界上最棒的击球手

Thank You, Lord /168

感谢上帝



童言无忌

Childlike Innocence

李 媛 编译



外文出版社



Black or White?

A little girl at a wedding asked, “Mommy, why do brides always wear white?”

“Because they’re happy,” the mom replied.

Halfway through the wedding, the girl whispered, “Mommy, if brides wear white because they’re happy, then why do grooms wear black?”





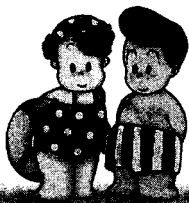
黑色还是白色？

在一场婚礼上，一个小姑娘问道：“妈妈，为什么新娘总是穿白色的衣服？”

妈妈答道：“因为她们很高兴。”

婚礼进行到一半时，小姑娘又小声问道：“妈妈，如果新娘穿白色的衣服是因为高兴，那么为什么新郎要穿黑色的衣服呢？”

☆ **whisper** /'hwɪspə(r)/ *v.* 低语，耳语；低声说出





Some Good Advice on Life from Kids

Never trust a dog to watch your food.

When your dad is mad and asks you, "Do I look stupid?", don't answer.

Never tell your mom her diet's not working.

Don't pull dad's finger when he tells you to.

When your mom is mad at your dad, don't let her brush your hair.

Don't sneeze in front of mom when you're eating crackers.

You can't hide a piece of broccoli in a glass of milk.

If you want a kitten, start out by asking for a horse.





孩子们对于生活的忠告

绝对不能让狗狗帮你看着食物。

你爸爸气急败坏地问你“我是不是很蠢”时，
不要回答。

千万不要对妈妈说她的节食没有效果。

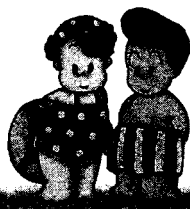
爸爸让你拉他的手指时不要这样做。

妈妈在生爸爸的气时，不要让她给你梳头。

吃薄脆饼干时不要在妈妈面前打喷嚏。

你不可能把花椰菜藏在牛奶里。

如果你想要一只小猫，就从一匹马要起吧。





Don't pick on your sister when she's holding a baseball bat.

When you get a bad grade in school, show it to your mom when she's on the phone.

Don't flush the toilet when your dad's in the shower.

Never ask for anything that costs more than \$ 5 when your parents are doing taxes.

When you want something expensive, ask your grandparents.

Never tell your little brother that you're not going to do what your mom told you to do.

Remember the two places you are always welcome: church and Grandma's house.

When you have something you don't need, give it to the church.

